

Ga 6.11 (NA26 / 和合本 / 新譯本 / NASB / NRSV / NIV)

- ἴδετε πηλικοῖς ὑμῖν γράμμασιν ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρὶ.
- 請看我親手寫給你們的字是何等的大呢！
- 請看，我親手寫給你們的字是多麼的大。
- See with what large letters I am writing to you with my own hand.
- See what large letters I make when I am writing in my own hand!
- See what large letters I use as I write to you with my own hand!

Ga 6.12

- ὅσοι θέλουσιν εὐπροσωπῆσαι ἐν σαρκί, οὗτοι ἀναγκάζουσιν ὑμᾶς περιτέμενεσθαι, μόνον ἵνα τῷ σταυρῷ τοῦ Ἐριστοῦ μὴ διώκωνται.
- 凡希圖外貌體面的人都勉強你們受割禮，無非是怕自己為基督的十字架受逼迫。
- 那些在外表上要體面的人，他們勉強你們受割禮，不過是怕為了基督的十字架受迫害。
- Those who desire to make a good showing in the flesh try to compel you to be circumcised, simply so that they will not be persecuted for the cross of Christ.
- It is those who want to make a good showing in the flesh that try to compel you to be circumcised—only that they may not be persecuted for the cross of Christ.
- Those who want to make a good impression outwardly are trying to compel you to be circumcised. The only reason they do this is to avoid being persecuted for the cross of Christ.

Ga 6.13

- οὐδὲ γὰρ οἱ περιτεμόμενοι αὐτοὶ νόμον φυλάσσουσιν, ἀλλὰ θέλουσιν ὑμᾶς περιτέμενεσθαι ἵνα ἐν τῇ ὑμετέρᾳ σαρκὶ καυχῆσονται.
- 他們那些受割禮的，連自己也不守律法；他們願意你們受割禮，不過要藉著你們的肉體誇口。
- 那些受割禮的人，自己也不遵守律法，反而要你們受割禮，為的是要藉著你們的肉身誇口。
- For those who are circumcised do not even keep the Law themselves, but they desire to have you circumcised so that they may boast in your flesh.
- Even the circumcised do not themselves obey the law, but they want you to be circumcised so that they may boast about your flesh.
- Not even those who are circumcised obey the law, yet they want you to be circumcised that they may boast about your flesh.

Ga 6.14

- ἐμοὶ δὲ μὴ γένοιτο καυχᾶσθαι εἰ μὴ ἐν τῷ σταυρῷ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Ἐριστοῦ, δι' οὗ ἐμοὶ κόσμος ἐσταύρωται καὶ γὰρ κόσμῳ.
- 但我斷不以別的誇口，只誇我們主耶穌基督的十字架；因這十字架，就我而論，世界已經釘在十字架上；就世界而論，我也已經釘在十字架上。
- 至於我，我絕不以別的誇口，只誇我們主耶穌基督的十字架。藉著這十字架，在我來說，世界已經釘在十字架上；就世界來說，我也已經釘在十字架上。
- But may it never be that I would boast, except in the cross of our Lord Jesus Christ, through which the world has been crucified to me, and I to the world.
- May I never boast of anything except the cross of our Lord Jesus Christ, by which the world has been crucified to me, and I to the world.
- May I never boast except in the cross of our Lord Jesus Christ, through which the world has been crucified to me, and I to the world.

Ga 6.15

- οὔτε γὰρ περιτομὴ τί ἐστιν οὔτε ἀκροβυστία, ἀλλὰ καινὴ κτίσις.
- 受割禮不受割禮都無關緊要，要緊的就是作新造的人。
- 受割禮或不受割禮，都算不得甚麼，要緊的是作新造的人。
- For neither is circumcision anything, nor uncircumcision, but a new creation.
- For neither circumcision nor uncircumcision is anything; but a new creation is everything!
- Neither circumcision nor uncircumcision means anything; what counts is a new creation.

Ga 6.16

- καὶ ὅσοι τῷ κανόνι τούτῳ στοιχήσουσιν, εἰρήνη ἐπ' αὐτοὺς καὶ ἔλεος, καὶ ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ τοῦ θεοῦ.
- 凡照此理而行的，願平安、憐憫加給他們，和神的以色列民。
- 所有照這準則而行的人，願平安憐憫臨到他們，就是臨到 神的以色列。
- And those who will walk by this rule, peace and mercy be upon them, and upon the Israel of God.
- As for those who will follow this rule—peace be upon them, and mercy, and upon the Israel of God.
- Peace and mercy to all who follow this rule, even to the Israel of God.

Ga 6.17

- Τοῦ λοιποῦ κόπους μοι μηδεὶς παρεχέτω, ἐγὼ γὰρ τὰ στίγματα τοῦ Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματί μου βαστάζω.
- 從今以後，人都不要攪擾我，因為我身上帶著耶穌的印記。
- 從今以後，誰也不要攪擾我，因為我身上帶著耶穌的烙印。
- From now on let no one cause trouble for me, for I bear on my body the brand-marks of Jesus.
- From now on, let no one make trouble for me; for I carry the marks of Jesus branded on my body.
- Finally, let no one cause me trouble, for I bear on my body the marks of Jesus.

Ga 6.18

- Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν, ἀδελφοί: ἀμήν.
- 弟兄們，願我主耶穌基督的恩常在你們心裏。阿們！
- 弟兄們，願我們主耶穌基督的恩惠與你們同在（“與你們同在”原文作“與你們的心靈同在”）。阿們。
- **The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brethren. Amen.**
- **May the grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brothers and sisters. Amen.**
- **The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brothers. Amen.**

¶